

## F3DRA (Pleasure and Pain)

### Horaris

Dimecres, horari i preu especials a les 22 h  
Preu: 10 €  
De dijous a dissabte a les 21.30 h i diumenges a les 18.30 h  
Preu: 18 €

Venda d'entrades a la taquilla de la sala, Catalunya Caixa i Telentrada  
Telèfon: 902 10 12 12  
www.telentrada.com

### Sala Beckett/ Obrador Internacional de Dramatúrgia

Carrer Alegre de Dalí, 55 bis  
08024 Barcelona  
Telèfon: 93 284 53 12  
Fax: 93 219 79 27  
info@salabeckett.cat  
www.salabeckett.cat

Metro: línia 4 (Joanic o Alfons X)  
Autobusos més propers: 24, 31, 32, 39, 55,  
74, 92, 114, 116

Parades de Bicing més properes: plaça Rovira, plaça Joanic, carrer Secretari Coloma (entre carrers Providència i Legalitat) i carrer Balcalls (amb carrer Secretari Coloma)

Servei de bar i cafeteria

### Propers espectacles

#### El biògraf

— de Marc Angelet  
— del 13/10/11 al 05/11/11

#### Els dimarts a la Sala Beckett

#### OP.B

— de Marc Angelet  
— del 18/10/11 a l'01/11/11

L'Obrador de la Sala Beckett  
Propers cursos

— Introducció a l'escriptura teatral  
*Quines són les veritables normes?*

amb Victòria Szpunberg  
del 03/10/2011 al 19/12/2011

— Introducció a l'escriptura teatral  
*Aprendre dels millors*

amb Esteve Soler  
del 04/10/2011 al 20/12/2011

— Especialització en escriptura teatral  
*De la seqüència a l'escena (i viceversa)*

amb David Plana  
del 05/10/2011 al 21/12/2011  
i del 15/02/2012 al 18/04/2012

— Taller d'il·luminació escènica  
*Hablar con la luz*

amb Alberto Barberá  
del 24/10/2011 al 23/11/2011

— Especialització en escriptura teatral  
*Busca les teues germanes dramaturgiques*

i després en dius...  
amb Paco Zarzoso  
del 02/11/2011 al 24/11/2011

## Segueix-nos a Facebook

Amb la col·laboració de:

MANNERS →



Disseny: Enric Jardí

Espai subvencionat per:



Ajuntament de Barcelona  
Barcelona Cultura

# F3DRA (Pleasure and Pain) — de Marília Samper

Del 15/09/2011 al 09/10/2011

Traducció de Marc Artigau

Direcció: Pep Pla

Amb Mercè Anglès, Anna Güell, Jaume Madaula i Montse Morillo

Una coproducció de Q-Ars Teatre i el Centre d'Arts Escèniques de Terrassa (CAET)

**Sala Beckett**  
Obrador Internacional  
de Dramatúrgia

Del 15/09/11 al 09/10/11

## F3DRA (Pleasure and Pain) — de Marília Samper

### Fitxa artística

**Autora** Marília Samper

**Traducció** Marc Artigau

**Direcció** Pep Pla

### Repartiment

Vera Anna Güell

Freddy Mercè Anglès

Sarah Montse Morillo

Billy, infermer i jove actor Jaume Madaula

**Escenografia i vestuari** Montse Amenós

**Il·luminació** Sylvia Kuchinow

**Espai sonor i composició musical** Bárbara Granados

**Moviment** Joan M. Segura

**Ajudant d'escenografia** Carlota Ricart

**Construcció d'escenografia** Artis-Cénics

**Cap tècnic** Xavi Pauls

**Assistent tècnic** Joan Viscasillas

**Fotografia** David Ruano

**Disseny de cartell** Albert Aran

**Producció executiva** Anna Rius

**Durada** 1h 10 min

**Una coproducció de** Q-Ars Teatre i el Centre d'Arts Escèniques de Terrassa (CAET)

**Amb el suport de** l'Institut Català de les Indústries Culturals

### Presentació

L'univers femení vist des de tres angles. Tres dones diferents, tres vides diferents, tres circumstàncies diferents que conclouen en un mateix lloc: un impuls autodestructiu eufemísticament anomenat "amor". Aquesta *Fedra* a tres veus ens introdueix en el món privat d'aquestes dones, des d'on veiem desencaixar-se els esdeveniments que ens assenyala el text clàssic, només que aquí descobrim unes raons més humanes, més reconeixibles, més identificables, com la profunda sensació de soledat, l'autoestima minvada i el desencant, les quals exerceixen de detonant d'una situació que precipitarà un final que, tal com plantegen les grans tragèdies, només ha d'acabar amb la mort. "He conegut el plaer, he sentit el dolor i sé que mai tornaré a ser jo mateix", cantava Ben Harper en la seva punyent "Pleasure and Pain". De la mateixa manera, l'amor és, per a les nostres protagonistes, l'experiència transformadora i letal que els marcarà un camí comú del qual ja no hi ha retorn possible. Quan la truceada d'auxili és un xiuxiuieg llunyà i sord que no arriba a ningú, la vida esdevé aleshores un trànsit esgotador i la calma només es pot entreveure a l'altre costat.

### Marília Samper

#### Dues preguntes a Marília Samper

##### D'on sorgeix F3DRA?

El text fou un encargo que la companyia Q-Ars Teatre me ofereix. Me proposieren que escribiera una versió del text clàssic con apenas unos sencillos requisitos: tenía que haber dos Fedras, un tercer personaje que fuera Sarah Kane, tres temporalidades y podía tomarme toda la libertad del mundo. Y eso es lo que hice.

##### De quines fonts beu Marília Samper?

Siempre he sido una admiradora de la obra de Sarah Kane, y su versión de *Fedra* (*Phaedra's Love*) me parece brillante. Hay mucho también de su *4.48 Psicosis*, que es verdaderamente autobiográfica.



Me gusta mucho la violencia brutal de las relaciones interpersonales que existe en la obra de Kane, es una visión desasosegante pero bastante real de nuestro mundo hoy en día: vas en coche en un trayecto corto y al menos tres conductores te insultan; estás en la cola del supermercado y empiezas a cabrearle porque alguien delante tuyo tarda más de lo que tú quisieras, y basta una mínima cosa para que estalle la violencia que se está incubando dentro de nosotros. Esta es una cuestión que siempre me ha interesado y que encuentro expresada de forma brillante y salvaje en los textos de Sarah Kane. Pero esa violencia primaria es la que emana también de las tragedias clásicas.

Aunque he utilizado algunos fragmentos de la obra de Racine, puestos en boca del personaje de Vera, una gran actriz de Broadway en decadencia, me he basado más en el *Hipólito* de Eurípides, que es mucho más concreto, ritual e hipnótico. Así que, pese a los siglos de diferencia, existe un verbo común entre los griegos y Kane que me

resultó muy natural conjugar y que encontró cómodamente su lugar en mi escritura, en la que las situaciones realistas siempre tienen un pie en el terreno de lo extracotidiano y en la que el drama no puede existir sin que se cubra en diversas ocasiones con la máscara de la comedia.

**Marília Samper**  
(São Paulo, Brasil, 1974)

Llicenciada en Direcció i Dramaturgia per l'Institut del Teatre de Barcelona, amb estudis d'interpretació a l'Institut de Teatre de Sevilla. És autora de *405* (accésit del Premi Miguel Romero Esteo i del Premi Nacional Marqués de Bradomín); *Menú del día* (accésit del Premi Nacional Marqués de Bradomín, entre altres guardons), *Un verdadero cowboy* (Premi Ciutat de València 2006 i Prêmio Carlos Carvalho 2006, Brasil). Des del 2001 desenvolupa la seva trajectòria com a directora i dramaturga a la ciutat de Barcelona.